



IATF 16949:2016
BUREAU VERITAS
Certification

Società soggetta a direzione e coordinamento di
EMMEFIN Srl con sede in Brescia
Cod. Fisc. e P.IVA 02853450985
R.E.A. Bs 483685

1 / 1

COPIA PER DESTINATARIO

Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders.
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.

nach gültigem ADR

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) TOMA SPA VIA MUNDY 20 20020 PIAZZOLA (Brescia) I.T.			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).		
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) MILINI PT SPA VIA DEL CICLAMINO 4 20026 MODUGNO BA			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) KUEHNE + NAGEL S.p.A. Via del Ciclamino 4 20026 Modugno BA Tel. 080 2000000 Fax 080 2000000		
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu VIA DEL CICLAMINO 4 Land/Pays 20026 MODUGNO BA			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) AL 11530 + 1467		
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu VIA DEL CICLAMINO 4 Land/Pays 20026 MODUGNO BA Datum/Date 11.03.2026			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs		
5 Beigefügte Dokumente Documents annexés DDT 1P 00770 R 11.03.2026					
6 Kennzeichen u. Nummern Marques et numéros A		7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis 40	8 Art der Verpackung Mode d'emballage Bretter	9 Offiz. Benennung f. d. Beförderung Designation officielle de transport Kessels	10 Statistiknummer No. statistique
11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg 11536,00		12 Umfang in m³ Cubage m³			
UN-Nummer Numéro UN UN		Ben. s. Nr. 9 Norm voit N°9	Gefahrzettelmuster-Nr. Numéro d'étiquette	Verp.-Gruppe Groupe d'emballage	Tunnelbeschränkungscode Code de restriction en tunnels
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières			19 zu zahlen vom: À payer par: Fracht Prix de transport Ermäßigungen Réductions Zwischensumme Solde Zuschläge Suppléments Nebengebühren Frais accessoires Sonstiges Divers Zu zahlende Gesamtsumme/total à payer		
14 Rückerstattung Remboursement			20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières		
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement			21 Ausgefertigt in Établi à Brescia am le 11.03.2026		
22 TOMA SPA VIA MUNDY 20 20020 PIAZZOLA Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)			23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		
24 Gut empfangen Réception des marchandises 13 MAR 2026 KUEHNE + NAGEL S.r.l. 20026 Modugno (BA) am le			25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen von bis km		
26 Vertragspartner des Frachtführers			27 Amtliches Kennzeichen Kfz Anhängergewicht Nutzlast in kg		
28 Bestätigung des Absenders/Datum/Unterschrift			29 Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift		
30 Benutzte Gen.-Nr.			☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT		

NEDERLANDS TEKST

1. Afzender (naam, adres, land)
 2. Geadresseerde (naam, adres, land)
 3. Plaats (bestemd) voor de aflevering der goederen
Plaats
Land
 4. Plaats en datum van inontvangstneming der goederen
Plaats
Land
Datum
 5. Bijgevoegde documenten
 6. Merken en nummers
 7. Aantal colli
 8. Wijze van verpakking
 9. Juiste vervoersnaam *
 10. Statistisch nummer
 11. Bruto-gewicht in kg
 12. Volume in m³
 13. Instructies afzender (douane- en andere formaliteiten)
Speciale voorschriften
 14. Remboursement
 15. Frankeringsvoorschrift
Franco
Niet franco
 16. Vervoerder (naam, adres, land)
 17. Opvolgende vervoerdes (naam, adres, land)
 18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder
 19. Te betalen door: Afzender, Geldsoort, Geadresseerde
Vrachtprijs
Kontingen
Saldo
Supplementen
Bijkomende kosten
Verscheidene
Totaal te betalen
 20. Speciale overeenkomsten
 21. Opgemaakt te de
 22. Handtekening en stempel van de afzender
 23. Handtekening en stempel van de vervoerder
 24. Ontvangst goederen Datum
de
Handtekening en stempel van de geadresseerde
- In te vullen onder verantwoordelijkheid van de afzender 1-15 begrepen en 21+22. De dik omlijnde vakken moeten ingevuld worden door de vervoerder.

* Bij gevaarlijke goederen moet in de laatste regel van de rubriek het navolgende worden aangegeven: UN-nummer, nummer van het vervoersdocument en verpakkingsgroep. Zie voor goederen van de klasse 1 en 7 de speciale documentatie van ADR deel 5.4.1.1.1.

TRADUZIONE ITALIANA

1. Speditore (Nome, Indirizzo, Nazione)
 2. Destinataro (Nome, Indirizzo, Nazione)
 3. Luogo previsto per la consegna della merce
Luogo
Nazione
 4. Luogo e data del ritiro della merce
Luogo
Nazione
Data
 5. Documenti allegati
 6. Marche e numeri
 7. Numero dei colli
 8. Tipo di imballaggio
 9. Designazione ufficiale di trasporto *
 10. Numero statistica
 11. Peso Lordo
 12. Cubaggio m³
 13. Istruzioni dello spedite (formalità doganali ed altre)
Disposizioni speciali
 14. Rimborso
 15. Prescrizione di affrancazione
Porto franco
Porto assegnato
 16. Trasportatore (Nome, Indirizzo, Nazione)
 17. Trasportatori successivi (Nome, Indirizzo, Nazione)
 18. Riserve ed osservazioni dei trasportatori
 19. Da Pagare: Lo spedite, Moneta, Il destinatario
Prezzo del trasporto
Riduzioni
Totale
Spese supplementari
Spese accessorie
Varie
Totale da pagare
 20. Convenzioni particolari
 21. Redatto a il
 22. Firma e timbro dello spedite
 23. Firma e timbro del trasportatore
 24. Ricevimento merce data
il
Firma e timbro del destinatario
- A riempire sulla responsabilità del spedite 1-15 compreso e 21-22. Le parti tracciate in grassetto devono essere riempite dal trasportatore.

* Per merci pericolose, nell'ultima riga della rubrica è necessario specificare: il numero UN, il numero di modello del foglio di pericolo ed il gruppo di imballaggio. Merci di classe 1 e 7: si veda la documentazione speciale ADR parte 5.4.1.1.1.

ENGLISH TRANSLATION

1. Sender (name, address, country)
 2. Consignee (name, address, country)
 3. Place of delivery of the goods
Place
Country
 4. Place and date of taking over of the goods
Place
Country
Date
 5. Annexed documents
 6. Marks and Nos
 7. Number of packages
 8. Method of packing
 9. Official transport designation *
 10. Statistical number
 11. Gross weight in kg
 12. Volume in m³
 13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
Special regulations
 14. Reimbursement
 15. Directions as to freight payment
Freight paid
Freight to be paid
 16. Carrier (name, address, country)
 17. Successive carriers (name, address, country)
 18. Carrier's reservations and observations
 19. To be paid by: Sender, Currency, Consignee
Carriage charges
Reductions
Balance
Supplem. charges
Other charges
Miscellaneous
Total to be paid
 20. Special agreements
 21. Established in on
 22. Signature and stamp of the sender
 23. Signature and stamp of the carrier
 24. Goods received Date
on
Signature and stamp of the consignee
- To be completed on the sender's responsibility 1-15 including 21+22. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

* In case of dangerous goods mention on the last line of the column the UN number, label number and Packing Group. Goods from class 1 and 7: see special Documentation demands in ADR, Part 5.4.1.1.1.

DANSK OVERSÆTTELSE

1. Afsender (navn, adresse, land)
 2. Modtager (navn, adresse, land)
 3. Varans leveringssted
sted
land
 4. Sted for varens overtagelse
sted
land
dato
 5. Vedlagte dokumenter
 6. Mærke og nr.
 7. Antal colli
 8. Emballeringsmåde
 9. Officielle godsbetegnelser *
 10. Statistik nr.
 11. Bruttovægt i kg
 12. Rumfang i m³
 13. Afsenders instruktioner (told- og andre formaliteter) Særregler
 14. Betaling ved leveringen
 15. Instruktioner vedrørende betalingen for transporten
Franko
Ufranko
 16. Transportør (navn, adresse, land)
 17. Efterfølgende transportør (navn, adresse, land)
 18. Transportørens forbehold og bemærkninger
 19. At betale af: afsender, mønt, modtager
Pragtomkostninger
Frdrag
Saldo
Tillæg
Ekstra omkostninger
Diverse
I alt at betale
 20. Særlige aftaler
 21. Udfærdiget i den
 22. Afsenders underskrift og stempel
 23. Transportørens underskrift og stempel
 24. Godset modtaget dato
den
Modtagerens underskrift og stempel
- Nr. 1-15 incl. samt 21 og 22 udfyldes på afsenderens ansvar. De rubrikker, der er indrammet med optrukne linier, udfyldes af transportøren.

* Ved farligt gods skal der i rubrikkens sidste linje angives: FN-nummer, Fareseddelmøntenummer og pakkegruppe. For gods af klasse 1 og 7 se særdokumentation ADR del 5.4.1.1.1.